

مولا نصرالدین

№29. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قہک

۲۹



Литог. С. Вилкова

ГОТ ТЕР.

مژگان خندان گویو زنج چاک بیزارست

ابرو کمان رستم گیسو کند زال



البيات

بیر نفر ظالمه مظلومدن اولموبدی ضرر
اغنیایه ققرادن نه اولوب خوف خطر
عادت اوزره ییتشوب گونه ییزه قائلی خبر
اولدنی قویلامشوق، اولدورهنی دانلامشوق (!)
گوجسیزی تاپدامشوق، گوجیلینی مهمانلامشوق.

قالیبوب بیر ایشمزده دییهسن ذره قصور
ایتمیشیک گوزلرینی دشمن بد بینک کور
جملهمن علمی، صنعتلی خداوند شعور
مدنیت نه، ترقی نیجهدر؟ آسلامشوق
داخی بسدر، داخی بسدر، داخی یورقونلامشوق

« کسبیز »

فرست

نه قدر دیدیم، بالا، جوان سان، اوزگا
رحمک گلگون، ال چک بو غازیت غوزیت دن،
قوشولما بو یازیچی لاره، باشکی سال آشاغ، اوز
کسب و کارگون دالینجه اول،
سوزیمه قولاق ویرمه دون: من دیدیکجه،
سن مسلمان غازیته لرینی گفور دوب دوزدون داتنگا
و اوته کیچه دیدک که گلگون غازیت اوخویون.
هله صبر ایله دیم، دیدیم گوره که، بلکه آخرده
پشیمان اولا و اوز قباحتی آنتیا،

بر گون اوغلانلاریم خبر گفور دبلر که
یحیی حاجی یوق ملا نصرالدين مجموعه سته وکیل
اولوب. اول اینانمادیم، اما بازاره چخوب گوردوم

هر سوزی سوله بیشیک هر ایشی سهمانلامشوق
سالمشوق قاعدهیه، دوزله مشیک، یانلامشوق
گیجهنی، گوندوزی اللشمده بوزقونلامشوق
اولن، اولدی؛ قالانک دردینی درمانلامشوق
داخی بسدر، داخی بسدر، داخی یورقونلامشوق.

بودر ایندی نیچه ایلدر ایله گونه چالیشوب
بولاشوب زحمته، نار غم درده آلیشوب
ایشلیوب، جان جورودوب، یاخشی یامانه قاریشوب
یوروب ملتی سر منزله سامانلامشوق !
داخی بسدر، داخی بسدر، داخی یورقونلامشوق!

غایه فکرمز احیای دل امت ایدی
پیشرفت و بقای وطن و ملت ایدی
جهدمز، همتمز، مکتب ایدی، صنعت ایدی
آرزو آشی پیشوب، دمه دی، قازغانلامشوق
داخی بسدر، داخی بسدر، داخی یورغونلامشوق

نیچه مکتبلرمز وار، نیچه جمعتمز
زریمز، زیوریمز، قوتمز، قدرتمز
اولدی بو یولده بوتون صرف بیزیم غیرتمز
شکر صرف اولدیمده مشکلی آسانلامشوق
داخی بسدر، داخی بسدر، داخی یورقونلامشوق

بیتدروب شهرلرک هر جوره ایش گوجلرینی
یغمشوق کندیلرک مکتبه بی و بجلرینی
اوغری، اگری، دهلهدوز، گیسج لرینی، بیججلرینی
جان آلان، قان آخیدانلارینی زندانلامشوق
داخی بسدر، داخی بسدر، داخی یورقونلامشوق





مەلۇمات

بىردىن گورىرىسنى كە يورۇبا خانەلارى و كىشىلرى بىلسىدىر
 بىر جور لباس گىيىشىدىلەر، گان ايل غىر بىر طىزىدە گىيىنورلر. يقىن
 كە آلتىدەكى ايل آيرى طور گىيىبىجكار. بو قرار ايله هر ايل او
 كافىرلك آراسىدە لباسدن دوتمش بىر پارە زادلارده دگىشىلور. بوگا
 اونلارلك ايجىندە مود دىپلور. بعض آداملار ايله آگىلورلار كە بىر
 مسلمانلارده مود يوخذىر، يىلە دگل بىزدەدە وار، بىرجه قناوت بودىر
 كە اونلار بىر آيرى جور ايدىزىلر، بىزار بىر جور، ايتاندىرسىن
 دى قولاغ آس نقل ايلپوم: ياخشى يادىندار كە نا ايتىشەلە كىمى
 بىزىم ايجىزدە تياتر، قرائت خانە، اعانە و غىر احسان پوللارى يىك
 مودى يوخذىدى. اما ايتىدى موددر، گرگ يىلسون. قاقازك هر يىرنە
 بو طور پوللاردان يورلر، بىرىدە قوى شىشەدە بىر نقر بىك اولسون
 بىكە تياتر پولى يىوب. اگر مگا ايتاندىرسان ياز اوزىندىن سوروش.
 و يىلە، ھە، يادىنداد كە بىزىم ايجىزدە مسلمان چىيافە دولاشان و دىنە
 رىختە ووران يوخذىدى (سنى، شىبە، شىخى، مئشرى، بايى و غىر
 مىجىتلرى دىيىرىم) اما ايتىدى بىر پارا لامىزىبىلر چىخوب دىنە دولار
 شماقى مود سالويلار. بونلارلك هاموسىلە يىلە، قاقاز مسلمانلارى مود
 دگىشمىلدە بىر آرزە ضىمىندىرلر.

بىزە يقىن خىبرلەر گورە بو ساعت اورىنورغىدە بىر نقر اسحاق
 اسكندروف واردى كە مسلمان عالمى دىرلىمك ايسچون دىققەدە
 ماشىن كىمى بىر جور شى تورەدىر، اول ملالارە و مرىدلارنە نشان
 وىروب سوگرە جماعت آراسىدە نىش ايدوب مود سالور. حقى «شوراي
 اسلامى» قوللىدىرىمك ايجون بو گونلر بىر نىچە قورقى حاشىرلېوب.
 امنا: « آخاخ »



امير حجامت

عزىزىم ملا قارداش، ايران ايشلرىن خوصوصاً آذربايجان ايشلرىن
 ايتىدىرسىن يىلەسن، ھىچ اوشاق وقتى آشىق اويناسان؟ اوشاقلارلك
 ھوسى گلندە بىر قدر آشىق دوزىلر يىرە اوينارلار ايله كە ھوسلرى
 گىتىدى ھانىسلك زورى جوخ اولسە آشىقلارى قاپار ياغلى يا
 مدد دگوب قاجار. او بىر عاجز اوشاقلار قالارلار آغلىە آغلىە.
 من دىدىم سىن بىل داھى باش آغرىسى وىرە.

ايتىدى گورك بو آشىق دان سالارلارمىزدە اوينادى، مشروطە و
 مىجھادلك آدى ايلن انجىمىدە اوينادى، خالصە ايشىدە على موسوبودە
 اوينادى، مىجھادلك آدىلە، بلى، ياخشى اوينادىلر، ايتىدىسە « امير
 حجامتون » نوبەسىدىر، رحىم خانك تمام غارتچىسى آتوللارى اونلك
 ياتىدە، ھم ايسكى فوج قرە داغ آلتىسنىك رىئىسى ھم رىئس نىظمىە
 شەھر، ھم مىجھاد، ھم غارتچى، ھم لوطى، ھم اوينان، ھم چالان،
 چاغىران. بو كە آشىقلارى نىچە دىنە قاپوب قاجوب، بو سفر
 گورەك نە خىالى وار، سوراسىن سىزە خىبر وىرەرىك.



كە دوغردان ملا نصرالدىنى دستە دستە اوشاقلارلك قولنوقتە وىروب
 ساتدىلر. حىرم ووردى باشمە، ايتىدىم ھىجوم ايدوب دىكتى داغىدام،
 اما گوردوم كە ھلە وقتى دگل، چونكە قارداشلارنىك ايسكى سىبە
 دگاندلرلر، بىلكە زور گلە يىلمەدىم. بودا يىلە كىچىدى.

بىر دىقەدە باطومە شەرت تاپىدى كە احمد بىك آقا يوفى گلوب
 گىدىز اسنانبولە و اوزىدە يىحى حاجى يوفى قوناقدىر. آخ، آى
 نارد، واللھى قانگى سورسام دويمانام.
 اما الله كىرىم اللہدر: بىر گون خىبر چىخىدى كە يىحىنىك
 قارداشلارنىك بىرى وفات ايدوب. آھا، ھىبىچ دىنە، بىر الى بوشا
 چىخىدى، بىر قدر ضىعفىلشىدى، ايتىدى تىدىر وقتىدر، بىندىم باشمە
 دورت اوغلومى، قوم اقربىمى احوالاتى اونلارە يىلدىرىدىم.
 بىردە دىدىلر كە يىحىنىك او بىرى بىرادرىدە وفات ايتىدى.
 خدایا،

سنىسن ايدىن اضلال نىچە اھل طرىقى،
 سنىسن ايدىن اھدا نىچە گىگىتتە راھى،
 حكىمك كە اولاموچب خىبر و شر افعال
 يارب نە ايجوندىر بو اوامر بو نواھى؟

بىر گون اولادىمى، يىدىش نىفرە كىمى اقربامى، بىغىدىم باشمە
 فرىقى غىمىت يىلوب حىمىد باشا مىلەسە ھىجوم ايتىدىك يىحى >
 چى يوفك اوستە، بو مرتدى يىخىدىق يىرە و كوچەنى باشە باش سو
 رودىك، او قدر كوتك ووردوق كە يارىم ساعىتە تىك بى حال
 اولدى،

دىيورلر — باشە ھوا گلوب و گىدوب قىلبە كە اوزىنە
 مىلاجە ايتىدىرسون؟
 جانى چىسون، دوز اوتور ايدى، بو ايشلرەدە دوشمىيدى
 البتە كە گناھ اوزىندەدر. مىكەت ايشلرنە نىچون قارىشىدى.
 باھنوم يىدىش ياشىدە
 دىبىر اوغلى سامانچى
 ۷ « نقل اىلەدى لاغلاخى »



تېرىز خىبرلرى

وزارت جنك طرفىدن نظام جىدىدە جدى صورتدە اقدام اىلەمك
 سىبىنە، تمام اىالتلرە خىبر وىرىلدى كە ھىر نە شاھ طەھاسب زىماندىن
 قان قوبور و شامخال قىتلىلر وار اولارلك تىمىراتە باشلاسون.
 بعداز اتمام وزارت جنسە خىبر وىرىلسون.

بو گون قرخ نقر ھىت قرانتىن، طىبىلر و شائىر اعضالرى
 «كىمك ادارە قىتىشە، خىفلاصتە بلدىيدىن مأمور اولوندىلر، آذربا
 يجانك روسىە سر خداتە خولپىرانى جولوگىرلك اىلمگە. ھىرگا، باچار
 مانالار ھىر سر حىدە ايسكى دوزيمان سوارە و پىدادە قوشون نظامى
 اعزام اولتاجاق. گىگە باچارمانالار مىرزا حىسبن واعظ گىدەجلك خو
 لبرا دعاسى اوخوسون.

امنا: (كىربلايى كوتىر)



باکوده سلطان چکه مچیری.



فاسادان تازه کلب سلطان

روستیا

مشهدده سید حیدری: چونکه اوزکی قیرخدیبریرسان، من سگا ایکی یوز تومان جریمه کیشتم. یوز دوخسان تومانی سگا باغشلادم، اما اون تومانی بو ساعت ویرمه سن، بو چوبوقاری بیلگده قدیخ قریح ایلمه جگم.

انجمن ایالتی.



اعضای انجمن.



آقا شیخ سلیم.

ناطق: هوانك ایستی لفته كوره اعضا رأی وزیر لر كه شیخ سلیم انجمن حیاطیك حوضده پنجه سون

آقا شیخ سلیمون پالتاری.

عشق آباد خبر لری

عینانده دوخونی آقادیبا قورتارمش آقای شیروانی علیه‌السلامک ولیمهدی عشق آباده وارد اولدی.
قارا باغداندا مشهور ملا آقیر (ملا باقر) تشریف گنوردیلر.
آغلارک دولتنن شهریمز زمانیه موافق تازه تازه سؤاللار ایله دولودنر. مثلا: دعائی پولودان اول و یا سوگره اوخوماق واجب درمی؟.....

اشقولک امتحانلارنده شاگرددن خبر آلورلار: «بالا! روسجه دونقوزا نه دیرلر؟» شاگرد: — سونیا. «بالا: دیوارده تصویرینی گوستر گورلک!» شاگرد آختارور. حاضراندان حمید بالشوی: «آکویک اوغلی! دده‌گی گوستر داینا، اودور ها دیوارده آسیلوردر!»

«مادیرنا»، «قراند ویبو»، «ایمریال سورتک» قارشوسنده هر گیجه حسین ذال، مصیب آخوند، آفتابچی آلکان و قاپانیا جولان ایتمکدهدرلر.

ملاخالبرا کور دمیردن جمده‌گی سالدی عشق آباده. دیورلر آقا سقر شهرینه اورینورق یولی گیجه‌جکدر.

«مخبر»

هر گون

آبریزده رئیس نظمیهر هر گون کیفده، هر گون کیفده، هر گون کیفده.

سوروشورلار که «نه بیله ایلبورسن، ملت الدن گیتدی، بر حیا ایت».

جواب ویریر که من «سید محققینک عموسی اوغلی‌بام».

دخی نه دپیه‌سن؟ کیشینک حتی وار.

«همشری»

اعلان

هر مسلمان ایرانی قداش مقدرک یا قانلی‌اق، یا اوغورق، یا تپیل و بی غیرتلق سینه خارجه توپراقسده قید فلاکتده قالب ممانی سینه زحمتدهدر خبر ویریریک که بر قسر حیانی کناره قویوب و برده مشروطه طلب لک آدین اوسته قویسون. ایرانده خصوصاً تبریزده هر جور ایش اونک ایچون فراهمدر، انجمن وکالتی، ریاست نظمی، ریاست محلیه، ریاست بلدییه، اعضای عدلیه، ریاست نظام، بلکه وکالت دارالشوری هیچ مضایقه یوخدر. عجله ایله تشریف گنورسون که یرلری بوشدر. حتی رحیم خا نده گلکه گوزومز اوسته یری وار.

(امضا: جندرخلی)

یقاترینلار خبر لری

یقاترینلار شهرنده میرزا کریم خان آدلی بر ایران قونولی یاننده اولان تذکره‌لری ساتوب قورتاردقن سکره بازاری کساد لاشدینه، گنوروب تذکره‌لره تبریز قاعده‌سیله چیراغ قویسیدی. بو منوالیه تذکره‌لر هاموسی ده‌گر دکمزه ساتیلوب قورتاردی. سکره اون نفره کیمی آدم تذکره‌سز قالدیقاراندان، قونول جنابلاری او آداملاره بلیط گنورتمک ایچون هر‌سندن اون منات زاداقا آلوب سوخوم شهرینه سفر ایلدی. همان اون نفر آدامه بلیط نه وقت گلجه‌جکدر هله‌لکه معلوم دگل. الله سلامت ایسه‌سون.

امضا: «بلیطسز»

فیلیه‌تون

مارال لاریم

حمد بی‌حد و تئای بی‌عدد بر پرورد کاره اولسون که دنیاده انسانی خلق ایلوب اوگا دانشماق ایچون دل، گورمک ایچون گوز، ایشتمک ایچون قولاق، فکر ایشتمک ایچون باش، ایشتمک ایچون ال و ایاق عطا ایدیورس. حمد بی‌حد و تئای بی‌عدد بر خداونده اولسون که بر یوزینی منیم مارال‌لاریمیله دولدروب، باشلاری حاجی طر خان قاریوزی، ایچی نه ایله دولی؟ قاریوز ییوب سانجیلانان بر شاعر بو بارده گوزل بر فرد دییوب:

قیرخیخ باشک شباهتی وار چونکه قاریوزه، اولدر که هپ ایچی دولی فق و فسادر. قولاقلار هر بری بر آرشین، یارانوب ایشتمک، اما نه؟ مرئی، قصیده، مطربلر نمه سی، سید محمد موعظه‌سی، ادبا تکفیری. هر بری بر چانداخ بویده گوزلری، نجه گوزلر، دنیاده هیچ زاد گورمین، ایسکی خالوارخ.ورک دوتان قارینلاری، سینه ووران، زنجیر ووران، ختجر دوتان اللری، گیجه‌لر صبحه تک لهو لعه‌گیدن ایاقلاری، ایولرده گوزلری یولده، اللری قولتوقدا قالان عو رتلری. شکر اولسون الله یر یوزینده منیم مارال‌لاریمک حسابی اوج یوز میلیونه چاقوب؛ گیدرسن ایرانه، هندوستانه، ترکستانه، عربستانه، بخاریه، ایروانه، نخجوانه، قاراباغ،

لکترانه، بادکوبه‌یه، باطوم، دربنده، داغستان، هر یر منیم مارال‌لاریم ایله دولودر، گوزل ما رال‌لاریم، گوگجک مارال‌لاریم، هر بری بر جان مارال‌لاریم! حاجی مارال‌لاریم، کره‌لای مارال‌لاریم، مشهدی مارال‌لاریم، ملا، رونه خوان، بک، کبیجیل مارال‌لاریم، قوتور، ییتلو مارال‌لاریم، باشلاری قاپازلو مارال‌لاریم، یوزلری قوتورجکی مارال‌لاریم.

بو مارال‌لاریمک حقتده «ملا نصرالدین» گلن نمره‌سندن باشلوب مقاله‌لر یازاجاقام. هر مارالک شاننده بر دانسه فرد اوزیمین اوزگدن دوزلدوب دپیه‌جکم. هله که خفا حافظه، گلن نمره‌ده گوروشورک، توقع ایبیرم قوریمی باغشلاسکز.

✓ قارلر مخلصی: «حیران علی»

بیلبرسن؟ اگر اونک منزلی یلمک ایستمن، قارا باغاردادر، اوزیمه منیم ایویمده. تلسگراف عنوانی «حر».

آقای مقدس

مختصری از تاریخ زندگانی آقای سید نصرالله اخوی وکیل مجلس شورای ملی ایران و اقداماتی که در راه مشروطیت و آزادی ایران نموده با شمه از معلومات وی (تحصیلات)

علم عروض و شاعری، علم تقاضت، علم اصول، حکمت الهی، علم عرفان.

(پیشه و حرفه)

وکالت، سیادت، اخوی، اجاق، چهل و یک منبر، شمع زدیی، خوردن کتابخانه ملی، فروختن زمینهای موقوفه که در پشت خانه عین الدوله واقع است. ضبط و تصرف ملک موقوفه موسوم به (واسیجان) که در لوسان واقع است. بلع املاک موقوفه بازار زرگران و بعض دکا کین.

(اقداماتی که در پیشرفت مشروطه اول ایران کرده)

تأسیس انجمن شصت نفر در مجلس، انشاء اصل دؤم و بیست و هفتم متمم قانون اساسی، تشکیل حوزه علمیه در مجلس. تعیین پنج نفر طراز اول علما در مجلس، منع از قطع حقوق مفذخواران در کمیسیون مالیه مجلس، اصرار در بر قراری تبول بر گشت کرده، بهمراهی در عودت علی اصغر خان از فرنک بطهران و نشاندنش بسند صدارت بواسطه انجمن شصت نفری ووو، تحریک شیخ نوری به برداشتن علم استبداد و رفتن بحضرت عبدالعظیم. و و و

(اعجاز و خارق عادت)

کر شفا دادن، تسخیر علی اصغر خان صدر اعظم.

ای اناک نخبه آثار عشق

کن ز هوشت باخبر ایندم مرا دسدم مرا

براب اسطرح بشین و صفای آب بین

وه چه آبی باسفا چون چشمه زمزم مرا، رمزم مرا.

«ترباک»

پوچته قوطوسی

نوحی ده «ساکن کرازیلی» به: آدسیز کاغذی هیچ اوخومورق.

مزرعه کنندند بر نفر اوخوجره: مکتوبگر یوز سطرندن عبارتند، اما مزرعه کنديک ایشلرندن تک برجه سطرندن آرتق یازمه حقمن یوخدر. صاحب اختیار سز.

ولایقافقاز خبرلری

قونول جماعتی یغوب مسجد سوروشدی: جماعت! منی ایستور ستر یا نه?

جماعت دیدی: نه نه نه ایستمبریک، ایستمبریک، هیچ ایستمبریک. قونول دیدی چه نه ایستمبریک، گوره ایستمبریک! پولوم چیبیمده عقلم باشمده گیدوب فرنگستانده کیفه باخارام.

۲ - باشماقچی شفیع کهنه، قدیم پولسلار آلور جوخ بهما قیتمه و جوخ اوچوز قیتمه ساتور اشقول اوشافلارینه.

۳ - میرزا محمود خان واقعه گوروب که قونول اونک مواجینی گلن آیک ۳۹ نده ویره جک.

۴ - بوگون ایران قونولخانه سیک قاپوسنده بر ییله اعلان اوخودوم: «پوراده ساتیلور: غالی، گبه، پرده، ملت، وطن، ستول، کرسی، فلان و فلان». اوز اوزیمه دیدیم که مرجبا ییله قونولا یدی آیک مدتده ولایقافقاز مسلمانلارنک ایشلرینی جا بجا ایدوب ایدیده یقین که گیدیر اوزگه شهری آباد ایتمگه. قونول جناب لرنک گوردیگی ایشلری خیالمنده حسابلادیم گوردوم حقیقتده جوخ ایشلر گوروب. مثلا، بو آز مدتده نوروز مدرسه سیک ترقی سی ایچون ۲۵ مجلس قوروب و ۸۶۲۵ منات ۱۲ قیکده پول جمع ایدوب، انجمن خیریه نی نظامه سالوب، و اتحاد مسئله سی ایچون ۴۵ مجلس ترتیب ووروب، علاوه بر نهچه مینده بلبط ساتوب، برای احتیاط سفر ایچون بش اون قارا پول توپلوب. آی ملا عمو، فکر ایلدورم دخی بر آدم یدی آیده بوندان آرتق نه ایش گوره ییلهر. بو مصرعی قاپویه یازوب گیتدیم:

آقا قونول اولا یوزک سنک آغ.

ملک سینه سینه چککدک داغ.

ایتیره ایدیم سنک تک آقانی.

گیجه گوندوز گزه ایدیم اله چراغ.

«قمش قوی»

نخچوان

اعتدالیون فرقه سینی جماعته تانتماق ایچون سهدار طرفندن اوچ نفر فارس سید بورایه گلولبر. آغالار وارد اولدقلری گوندن بازار جماعتندن سید مالی یغماقده دلر.

سید عبداللهک قتل خبری بورا خولقائیلرینی دچار یأس ایددی. مقولک تمزیه سی مناسبله مشروطه چیلره بر آیه قدر گونده بر تسبیح یعنی یوز دفعه لعنت ایلک تحت قراره آندی.

آی ملا عمی! ایله سن ها دیرسن که من هر زادی ییلبرم اما نه عجب من بر ایلدی که قارا باغلارا امامدان بر آز آرتق. یلمبردن بر میبچه آشاغی بر ملا گلوب جماعتی اوز اماملقه جا غیریر و هله نخچوان قاضی سیده اوندان تبرتیر اسیر، هیچ اونی

اداره بلدية رشت.

قراات خانه رشت.

ДУХАНТ



چيانر خانه

روستام

Rostam